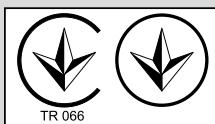
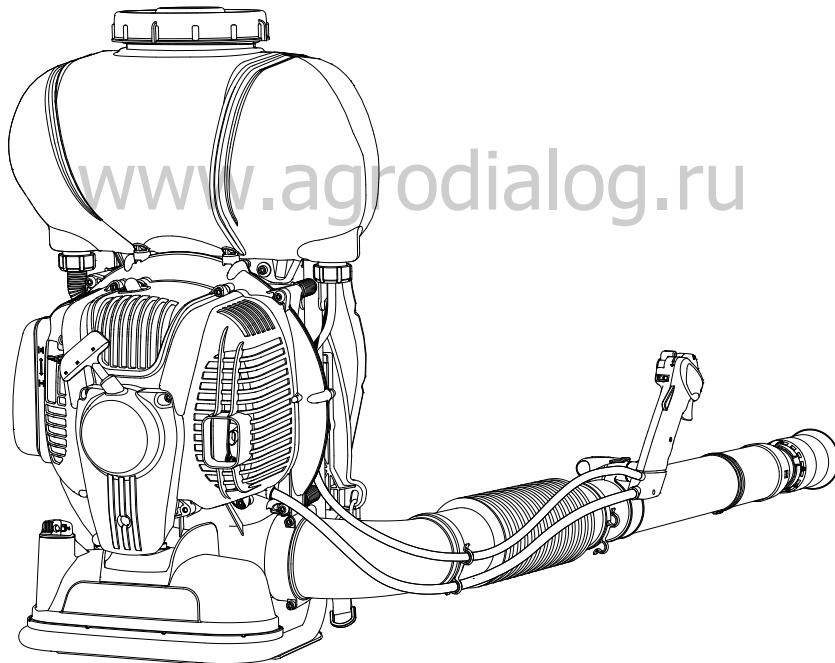


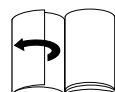
I	MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
GB	OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
F	MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
D	BEDIENUNGSANLEITUNG
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES
P	MANUAL DE INSTRUÇÕES

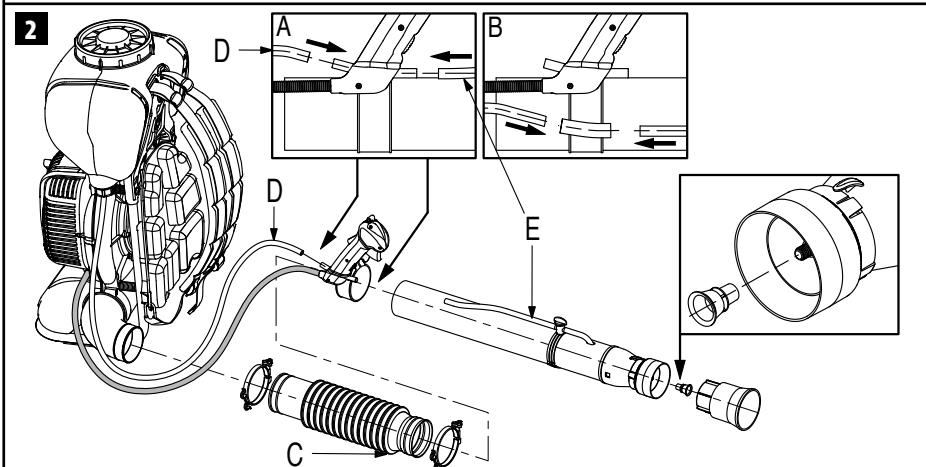
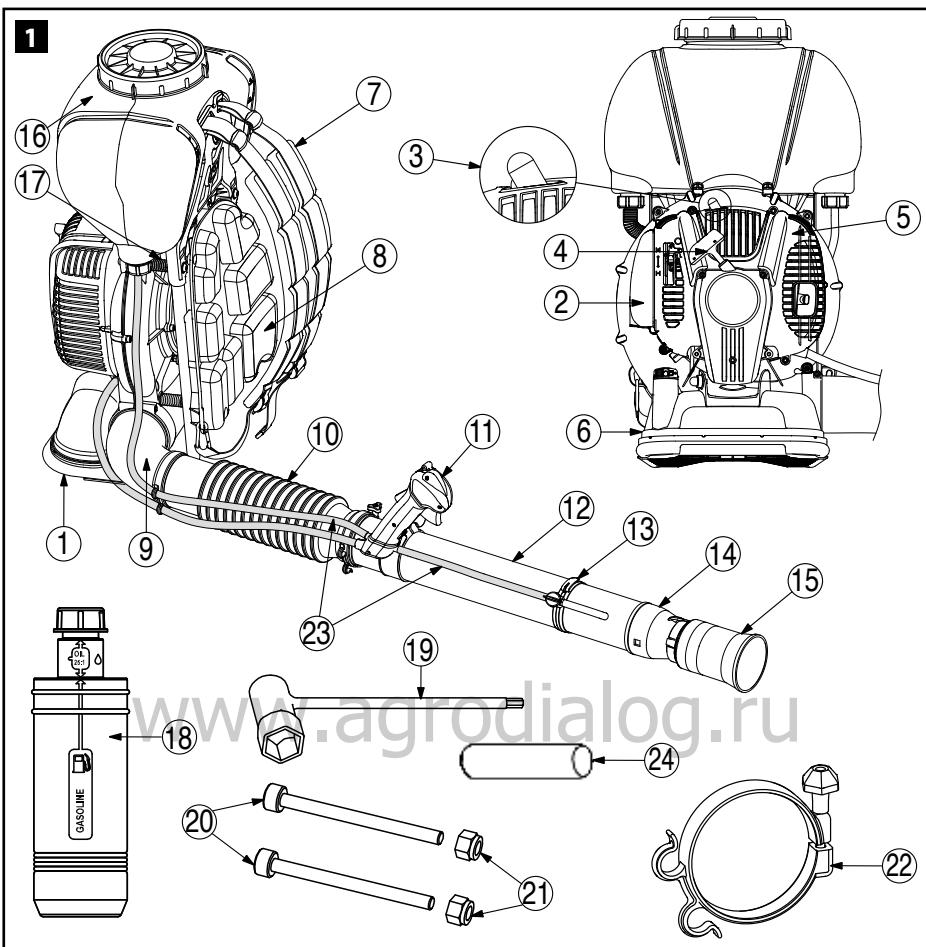
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
TR	MOTORLU SİRT ATÖMİZÖRÜ KULLANIM KİLAVUZU
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ
SK	NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU
RUS	UA РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

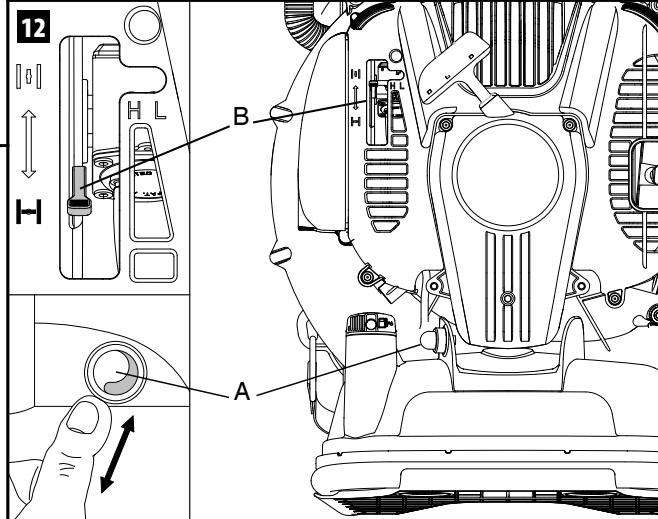
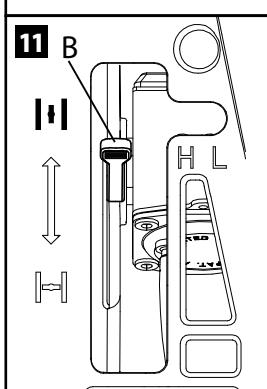
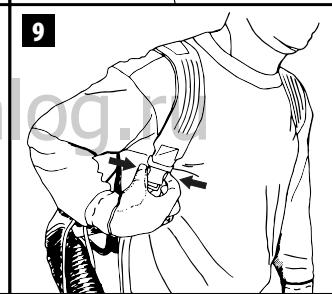
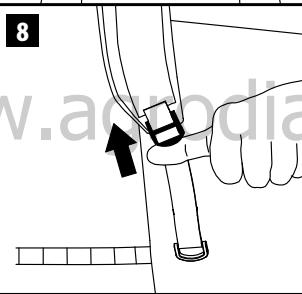
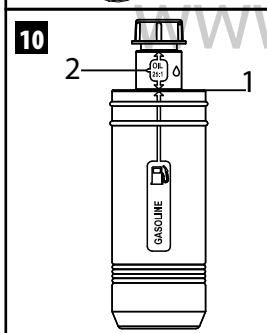
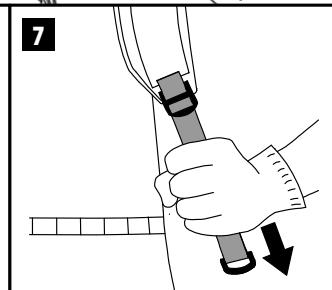
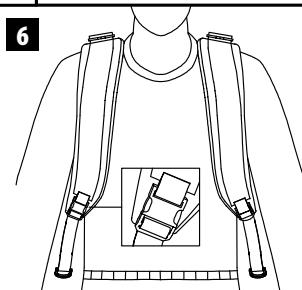
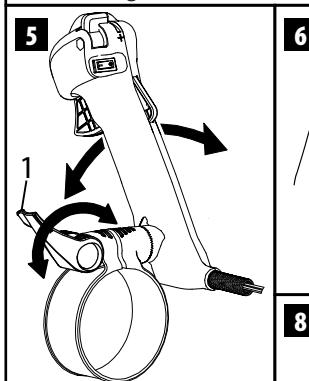
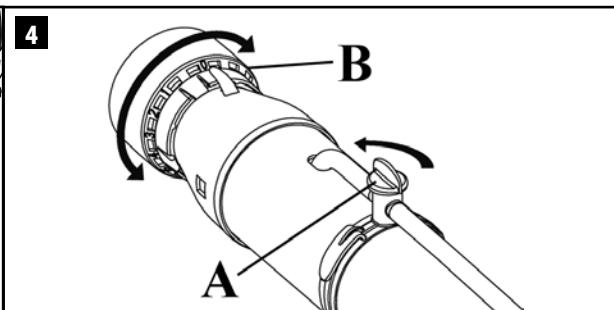
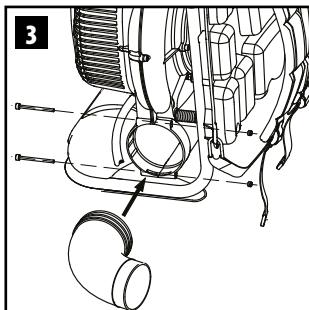


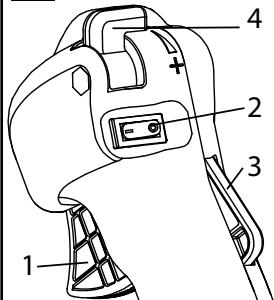
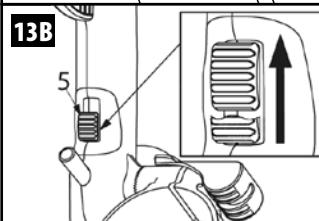
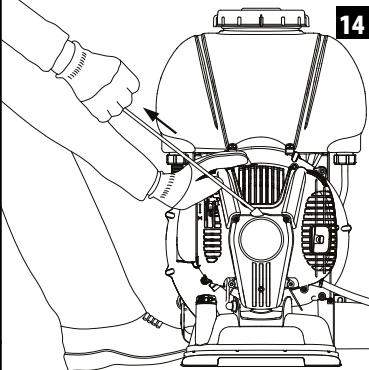
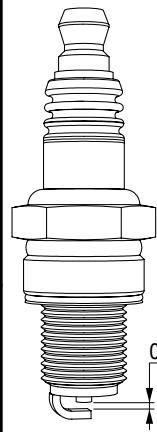
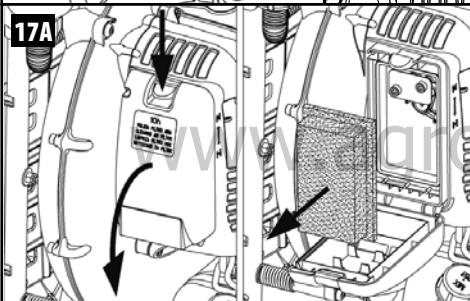
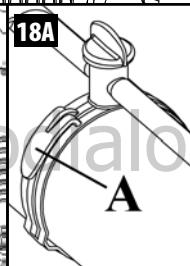
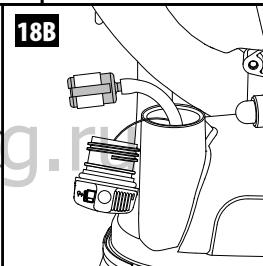
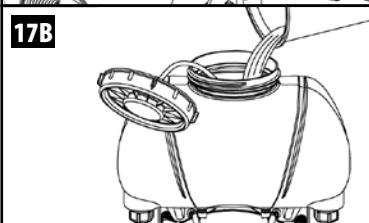
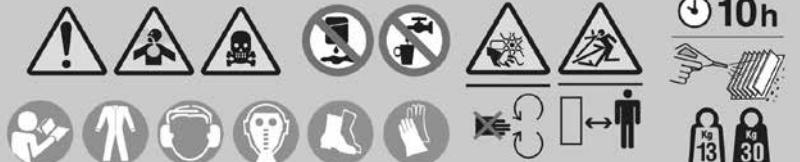
Italiano	3
English	21
Français	39
Deutsch	57
Español	75
Português	93
Ελληνικά	111
Türkçe	129
Česky	147
Slovensky	165
Русский / Українська	183
Polski	201

www.agrodialog.ru







13A**13B****14****RCJ6Y****17A****18A****18B****17B****19****16****14****17****12****1****13****8****9****10****11****10h****2****3****4****5****6****7**

www.agrodialog.ru

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

Вниманию уважаемых клиентов

Благодарим вас за выбор продукции Emak. Наша сеть дилерских и авторизованных сервисных центров находится в вашем полном распоряжении и готова удовлетворить любые ваши запросы.

ВВЕДЕНИЕ

Для правильного использования машины и для предотвращения несчастных случаев перед началом работы очень внимательно прочтите данное руководство. Здесь даются пояснения по работе различных узлов машины, а также указания по требуемым проверкам и техобслуживанию.

Примечание. Описания и иллюстрации, приведенные в данном руководстве, не считаются строго обязательными. Фирма-изготовитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию машины без обязательств обновления этого руководства.

Кроме указаний по эксплуатации и техническому обслуживанию, данное руководство содержит информацию, требующую особого внимания. Такая информация отмечена символами, описанными ниже:

ВНИМАНИЕ: относится к случаям, когда существует риск несчастных случаев, в том числе с летальным исходом, или телесных повреждений или серьёзного ущерба имуществу.

ОСТОРОЖНО: относится к случаям, когда существует риск повреждения устройства или его составных частей.

ВНИМАНИЕ

РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА

ПРИ НОРМАЛЬНЫХ РАБОЧИХ УСЛОВИЯХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ЭТОЙ МАШИНЫ ПОДВЕРГАЕТСЯ ЕЖЕДНЕВНОМУ УРОВНЮ ШУМА, РАВНОМУ ИЛИ ПРЕВЫШАЮЩЕМУ 85 дБ (А)

ОГЛАВЛЕНИЕ

- 1. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ** (раздел 183 содержит указания, необходимые для безопасного использования машины)
- 2. ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ** (в разделе описано как идентифицировать машину и содержит описание символов)

3. ОСНОВНЫЕ СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ (в 185

разделе описано расположение основных частей, из которых состоит машина)

- 4. СБОРКА** (в разделе описано как снять упаковочный материал и выполнить монтаж отдельных деталей)

- 5. ВКЛЮЧЕНИЕ** 186

- 6. ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ** 189

- 7. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ** 189

- 8. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ** (глава 192 содержит всю необходимую информацию для обеспечения нормального технического состояния машины)

- 9. ТРАНСПОРТИРОВКА** 195

- 10. ХРАНЕНИЕ** 195

- 11. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ** (в 195 разделе содержатся рекомендации по использованию машины, не нанося вред окружающей среде)

- 12. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ** (в разделе содержится краткое описание основных характеристик машины)

- 13. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** 197

- 14. ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО** (в 198 разделе изложены условия гарантии)

- 15. РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ** (раздел поможет вам быстро разрешить любую возникшую во время эксплуатации проблему)

1. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Распылитель является легким в использовании, эффективным агрегатом только в том случае, если его правильно эксплуатировать. Если вы не будете соблюдать меры предосторожности или будете использовать агрегат не по назначению, то это может привести к неисправности машины. Для правильной и безопасной работы всегда строго соблюдайте правила безопасности, с которыми вы сможете ознакомиться в данной инструкции.

⚠ ВНИМАНИЕ! При включении вашей машины создается электромагнитное поле с очень малой напряженностью. Это поле может создать помехи для работы некоторых кардиостимуляторов.

RUS
UA

Во избежание риска серьезных или даже летальных последствий лица с вживленными кардиостимуляторами должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем кардиостимулятора перед тем, как приступать к эксплуатации машины.

⚠ ВНИМАНИЕ! - Использование машины может регламентироваться национальным законодательством.

1. Не рекомендуется начинать работу до тех пор, пока вы полностью не ознакомитесь со всеми функциями данного распылителя. Не имеющий опыта пользователь должен потренироваться в работе с машиной перед тем, как приступать к ее практическому применению.
2. Распылителем могут пользоваться только взрослые люди в хорошей физической форме, умеющие следовать инструкциям.
3. Не используйте распылитель в состоянии физического утомления или под воздействием алкоголя или наркотических средств.
4. Всегда снимайте серьги, браслеты и другие предметы подобного рода, которые могут быть потеряны в результате работы с ротором. Надевайте индивидуальные защитные средства, в частности, перчатки, комбинезон, защитные очки и наушники.
5. Следите за тем, чтобы на обрабатываемой аппаратурой поверхности отсутствовали посторонние предметы, мешающие работе.
6. Всегда храните распылитель с выключенным двигателем.
7. Всегда работайте стоя.
8. Рекомендуется осуществлять внешний осмотр отдельных частей распылителя каждый раз перед началом для того, чтобы убедиться, что каждая из них находится в исправном состоянии.
9. Никогда не пользуйтесь неисправным распылителем. Запрещается удалять или повреждать предохранительные приспособления.
10. Используйте распылитель в хорошо проветриваемых местах. Запрещается проводить работы в закрытом помещении, вблизи огнеопасных и взрывчатых предметов.
11. Следует использовать только те роторы, которые поставлены производителем данной продукции.
12. При необходимости вывода распылителя из эксплуатации не оставляйте его в окружающей среде, а сдайте своему дилеру или в центр сбора отходов.
13. Доверяйте использование распылителя

только опытным специалистам, которые полностью знакомы с его функциями и правильной эксплуатацией аппарата. Менее опытным пользователям следует прочитать данную инструкцию перед началом работы.

14. Держите в руках инструкцию и сверяйтесь с ней перед использованием каждой части распылителя.
15. Сохраняйте в целости все этикетки с предохранительными символами или указаниями по безопасности. В случае повреждения или износа их следует немедленно заменить (рис. 19).
16. Никогда не запускайте машину без ротора. Это приведет к серьезным повреждениям двигателя, а также к отсутствию гарантийного обслуживания.
17. Не используйте распылитель вблизи от электрооборудования и линий электропередачи.
18. Не ударяйте и не применяйте силу к пластина姆 ротора. Никогда не работайте с испорченным ротором.
19. Не используйте распылитель с легковоспламеняющимися и/или вызывающими коррозию материалами.
20. Не устанавливайте ротор на другие двигатели или силовые трансмиссии.
21. Не закрывайте воздушную заслонку ротора.
22. Не используйте машину по назначению, отличному от указанного в настоящем руководстве (стр. 189).
23. Не оставляйте без присмотра машину с включенным двигателем.
24. Не забывайте, что владелец или оператор изделия несет ответственность за несчастные случаи или создание опасных ситуаций для третьих лиц или их собственности.

ЗАЩИТНАЯ ОДЕЖДА

⚠ При работе с распылителем, а также на всех этапах обращения с фитосанитарными средствами (транспортировка, хранение, смешивание, техническое обслуживание приспособлений и устройств и т.д.) обязательно используйте индивидуальные защитные средства. Применение индивидуальных защитных средств необходимо для предотвращения вредного воздействия фитосанитарных средств на оператора. При выборе защитной одежды руководствуйтесь рекомендациями Вашего доверенного дилера.

Одежда должна быть удобной и не мешать при

работе. **Идеальным вариантом является единный комбинезон.** Не надевайте платья, шарфы, галстуки или цепочки, которые могут зацепиться за ветки. Соберите в пучок длинные волосы и спрячьте их (например под платок, шапку, каску и т.д.).

Надевайте защитные ботинки, имеющие противоскользящие подошвы и стальные наконечники.

⚠ Надевайте защитные очки или козырек! Надевайте агрегат на плечи при распылении жидкостей или порошков.

Используйте приспособления для защиты органов слуха, например, наушники или затычки. Применение приспособлений для защиты органов слуха требует особого внимания и осторожности, так как при этом ограничивается способность воспринимать звуковые сигналы об опасности (крики, сигналы предупреждения и т.д.).

Надевайте такие перчатки, которые обеспечивали бы максимальное поглощение вибраций и защиту от контакта с химическими средствами.

2. ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ (рис. 19)

1. Опасность вследствие использования ядовитых веществ в емкостях для хранения топливной смеси и химикатов.
2. Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и техобслуживанию
3. Обязательно надевайте защитный комбинезон
4. Обязательно надевайте наушники
5. Необходимо надевать респиратор
6. Обязательно надевайте защитную обувь
7. Обязательно надевайте перчатки
8. Не выливайте остаток жидкости в окружающую среду
9. Не пейте
10. Не снимайте защитное устройство при работающем вентиляторе
11. Машина ведет опрыскивание, оставайтесь на безопасном расстоянии
12. Этот символ означает "Внимание" и "Предупреждение".
13. Ядовитое вещество
14. Серийный номер
15. Марка соответствия требованиям CE

16. Тип машины: **РАСПЫЛИТЕЛИ**

17. Год выпуска

3. ОСНОВНЫЕ СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ (рис. 1)

1. Рама
2. Воздушный фильтр
3. Свеча зажигания
4. Ручка пускового шнура
5. Кожух двигателя
6. Топливный бак
7. Лямки
8. Подушка
9. Коленчатый патрубок
10. Гибкая трубка
11. Ручка управления
12. Трубчатые направляющие
13. Кран подачи жидкости
14. Диффузор
15. Широкоугольный
16. Бак для жидкости
17. Антивибрационные элементы
18. Бутыль для приготовления смеси
19. Комбинированный ключ
20. Винты M5x65 (2 шт.)
21. Гайки M6 (2 шт.)
22. Хомуты Ø90 мм (2 шт.)
23. Трубка подачи жидкости
24. Обратный

4. СБОРКА

Монтаж труб/рукожатки

⚠ ВНИМАНИЕ – Во время монтажа трубок и сопла двигатель должен быть выключен, а переключатель – установлен в положение STOP.

Для монтажа распылители ознакомьтесь с нижеприведенными инструкциями.

Компоненты машины

Руководствуясь изображением на рис. 3:

1. Вставьте коленчатый патрубок в спиральный кожух вентилятора.
2. Заблокируйте коленчатый патрубок посредством двух винтов и двух гаек, входящих в комплект поставки, с помощью шестигранного ключа, встроенного в свечной ключ (входит в комплект поставки).
3. Руководствуясь изображением на рис. 2, наденьте хомуты на оба конца гибкой трубы (10, рис.1), не затягивая.
4. Вставьте гибкую трубку в коленчатый патрубок (9, рис.1) и трубчатую направляющую (12, рис.1), следя за тем,

RUS
UA

чтобы конус (A, рис.2) был обращен к трубчатой направляющей; после этого закрутите маховички обоих хомутов с помощью прилагаемого ключа.

5. Поднимите фиксирующий рычаг (1, рис.5).
6. Вставьте рукоятку (11, рис.1) в трубу подачи воздуха (12).
7. Когда Вы найдете правильное положение, зафиксируйте рукоятку, опустив фиксирующий рычаг (1, рис.5).
8. Вставьте две трубы D и E (рис.2) подачи рабочего раствора (18, рис.1) на рукоятку, как показано на рис.2 в квадрате A.
9. Если Вы хотите избежать протекания рабочего раствора через рукоятку, присоедините трубы подачи рабочего раствора так, как показано в квадрате B (рис.2). Для этого используйте пластиковый обратный патрубок (находится в сумке для ключей) (24, рис.1).
10. Для получения широкого выходного потока наденьте широкоугольный распылитель (15, рис.1) на сопло (14).

Регулировка ручки управления

Правильное положение ручки управления очень важно для комфортной работы. Чтобы отрегулировать положения ручки управления:

1. Поднимите стопорный рычаг (1, рис.5).
2. Найдите наиболее удобное рабочее положение, передвигая ручку и изменения наклон.
3. После того, как вы нашли нужное положение, зафиксируйте ручку, опустив стопорный рычаг.

Регулировка лямок и быстрое отстегивание

⚠ ВНИМАНИЕ - Регулировка лямок должна выполняться при выключенном двигателе.

Перед использованием распылители очень важно сбалансировать вес машины на плечах, отрегулировав длину лямок так, чтобы машина хорошо прилегала к спине и плечам.

Напоминаем, что сбалансированность веса очень важна при работе на неровной местности. Чтобы затянуть лямки, потяните, как показано на рис.7.

Чтобы ослабить лямки, приподнимите пряжку движением, показанным на рис.8.

В случае опасности отстегните машину с плеч следующим образом:

1. Одной рукой нажмите на язычки «быстрого отстегивания», расположенные на правой лямке (выделено в рамке на рис.6), как показано на рис.9.
2. Сопровождайте движение машины туловищем, слегка наклоняя его влево: распылители упадут с ваших плеч.

5. ВКЛЮЧЕНИЕ



ТОПЛИВО

⚠ ВНИМАНИЕ! Бензин является чрезвычайно огнеопасным видом топлива. При обращении с бензином или топливной смесью будьте максимально осторожны. Не курите и не подносите источники открытого пламени к топливу или машине.

- Для снижения опасности возгорания и получения ожогов будьте осторожны при обращении с топливом. Оно является чрезвычайно огнеопасным.
- Размешивайте и храните топливо в специальной канистре.
- Смешивайте топливо на открытом воздухе – на участке, на котором отсутствуют искры или пламя.
- Перед заправкой опустите машину на землю и заглушите двигатель.
- Медленно открутите крышку заливочной горловины для снятия давления и во избежание утечек топлива.
- После заправки плотно закрутите крышку. Вибрации могут привести к ослаблению крышки и к утечке топлива.
- Вытрите пролившееся топливо. Перед тем как приступать к запуску двигателя, отнесите машину на расстояние не менее 3 м от места заправки.
- Ни при каких обстоятельствах не пытайтесь поджигать пролившееся топливо.
- Не курите при обращении с топливом и во время работы машины.
- Храните топливо в сухом, прохладном и хорошо вентилируемом месте.
- Не храните топливо рядом с сухими листьями, соломой, бумагой и т.д.
- Держите машину и топливо в таких местах, в которых исключена возможность контакта топливных паров с искрами или открытым пламенем, бойлерами, электромоторами, выключателями, печами и т.д.
- Не снимайте крышку заправочной горловины при работающем двигателе.
- Не используйте топливо для чистки.
- Будьте осторожны и не допускайте попадания топлива на свою одежду.

БЕНЗИН	МАСЛО		A
			
2% - 50:1			
ℓ	ℓ	(cm ³)	
1	0,02	(20)	
5	0,10	(100)	
10	0,20	(200)	
15	0,30	(300)	
20	0,40	(400)	
25	0,50	(500)	

Данная машина приводится в действие 2-тактным двигателем и подлежит заправке предварительно приготовленной бензино-масляной смесью для 2-тактных двигателей. Предварительно смешайте неэтилированный бензин с маслом для двухтактных двигателей в чистой емкости, пригодной для хранения бензина (Рис. 23).

РЕКОМЕНДУЕМОЕ ТОПЛИВО: ДАННЫЙ ДВИГАТЕЛЬ СЕРТИФИЦИРОВАН ДЛЯ РАБОТЫ С НЕЭТИЛИРОВАННЫМ БЕНЗИНОМ ДЛЯ АВТОТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ С ОКТАНОВЫМ ЧИСЛОМ 89 ([R + M] / 2) ИЛИ БОЛЬШИМ. Смешивайте бензин с маслом для двухтактных двигателей в соответствии с указаниями, приведенными на таре.

Мы рекомендуем использовать масло для 2-тактных двигателей Efco - Oleo-Mac в концентрации 2% (1:50), специально разработанное для всех двухтактных двигателей с воздушным охлаждением.

Соотношения масла/бензина, приведенные в следующей таблице (Рис.А), являются верными при использовании масла **PROSINT 2** или **EUROSINT 2** или эквивалентного ему высококачественного масла (удовлетворяющего стандарту JASO FD или ISO L-EGD).

⚠ ВНИМАНИЕ! НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ МАСЛО ДЛЯ АВТОМОБИЛЕЙ ИЛИ МАСЛО ДЛЯ ЗАБОРНЫХ ДВУХТАКТНЫХ ДВИГАТЕЛЕЙ

⚠ ВНИМАНИЕ!
 - Приобретайте топливо исключительно в количествах, соответствующих вашему объему потребления; не приобретайте больше топлива, чем вы расходуете в течение одного-двух месяцев;
 - Храните бензин в герметичной емкости в сухом и прохладном месте.

⚠ ВНИМАНИЕ! Никогда не используйте для топливной смеси топливо с содержанием этанола больше 10%; допускается использовать газохол (смесь

бензина с этанолом) с содержанием этанола до 10 % или топливо E10.

ПРИМЕЧАНИЕ - Готовьте только необходимое для работы количество смеси; не оставляйте готовую смесь в баке машины или в канистре на долгое время. Рекомендуется использовать стабилизирующую присадку для топлива **Emak ADDITIX 2000** код 001000972, позволяющую хранить топливную смесь в течение 12 месяцев.

Алкилированный бензин

⚠ ВНИМАНИЕ! Плотность алкилированного бензина отлична от плотности обычного бензина. Поэтому на двигателях, отрегулированных для работы с обычным бензином, может потребоваться изменение регулировки винта Н. Для выполнения этой операции следует обращаться в авторизованный сервисный центр.

Заправка топливной смесью

Перед заправкой взболтайте канистру со смесью.

Использование бутыли, входящей в комплектацию (рис.10)

Для облегчения операций каждая машина снабжена бутылью для приготовления топливной смеси в соотношении 50:1 (2%). Руководствуясь изображением на рис.10, действуйте следующим образом для приготовления одного литра смеси:

1. Налейте бензин в бутыль до уровня 1.
2. Для приготовления смеси 50:1 (2%) добавьте масла до уровня 2.
3. Навинтите пробку на бутыль.
4. Взбалтывайте в течение 30 секунд.

Смесь готова к заправке.

При использовании канистры для приготовления смеси позаботьтесь о чистоте контейнера и перемешивайте смесь не менее одной минуты, чтобы масло смешалось с бензином. В следующих таблицах приведены процентные соотношения.

⚠ ВНИМАНИЕ! При обращении с топливом соблюдайте установленные правила техники безопасности. Перед заправкой выключайте двигатель. Никогда не выполняйте заправку бака машины при еще горячем или работающем двигателе. Перед тем как запускать двигатель, отойдите не менее, чем на 3 м от места выполнения заправки. **НЕ КУРИТЕ!**

1. Во избежание засорений прочистите

- поверхность вокруг заливочной горловины.
2. Медленно отвинтите крышку заливочной горловины.
 3. Осторожно залейте в бак бензино-масляную смесь. Не допускайте проливания топлива.
 4. Перед тем как устанавливать на место крышку заливочной горловины, прочистите прокладку и проверьте ее состояние.
 5. Сразу же после заправки установите на место крышку заливочной горловины и закрутите ее вручную. В случае пролива топлива вытрите его.

⚠ ВНИМАНИЕ! Проверяйте, нет ли утечек топлива из машины, и в случае обнаружения таковых устраняйте их перед тем, как приступать к работе. При необходимости обращайтесь в авторизованный сервисный центр.

ПРОЦЕДУРА ЗАПУСКА

Органы управления ручка управления (рис.13А)

- Для ускорения необходимо нажать на рычаг (1) одновременно с предохранительным рычагом (3).
- Для запуска двигателя выключатель (2) должен быть установлен в положение «1».
- При необходимости работы двигателя на заданной фиксированной скорости нажмите на предохранительный рычаг (3) и перемещайте рычаг (4) в сторону знака «+» до желаемого числа оборотов. Чтобы отключить рычаг фиксации, переведите его обратно на знак «-».
- Чтобы остановить двигатель, установите переключатель (2) на «0».

На рис.13В обозначены:

Переключатель (5) активирует или отменяет режим принудительной подачи рабочего раствора.

- В нижнем положении, открытие крана подачи рабочего раствора регулируется автоматически, в зависимости от оборотов двигателя. В режиме холостого хода кран подачи рабочего раствора полностью закрыт.
- В случае, когда переключатель (5) находится в верхнем положении, кран подачи рабочего раствора максимально открыт, независимо от положения регулятора оборотов двигателя. Чтобы передвинуть переключатель, необходимо нажать рычаг дросселя (1, рис.13А).

Запуск

Перед запуском:

- Поставьте машину на горизонтальный участок земли.

- Убедитесь, что выключатель (2, рис.13А) не находится в положении «0» (выключен).
- Убедитесь, что поблизости от машины и/или напротив выпускной воздушной трубы никого нет.

Запуск холодного (или выключенного более 30 минут) двигателя

- Медленно и до конца 10 раз нажмите на колпачок подкачивающего насоса (А, рис.12).
- Опустите рычаг стартера (В, рис.12) до щелчка.
- Убедитесь, что выключатель (2, рис.13А) находится в положении «1» (включен).
- Положите левую руку на кожух двигателя, а левую ногу поставьте на раму, чтобы удерживать машину неподвижной.
- Правой рукой медленно потяните за ручку (4, рис.1), пока не встретите некоторое сопротивление. Не отпускайте веревку, потяните за нее резким движением, потому что если тянуть слишком плавно, двигатель может захлебнуться.
- Когда посыпится первый хлопок двигателя, поднимите рычаг стартера (В, рис.12) в горизонтальное положение до щелчка (рис.11).
- Потяните еще раз, чтобы запустить двигатель. Дайте двигателю поработать на минимальной скорости, по крайней мере, одну минуту, прежде чем доводить ускорение до максимума.

Запуск горячего двигателя

- Медленно и до конца 10 раз нажмите на колпачок подкачивающего насоса (А, рис.12).
- Поднимите рычаг стартера (В, рис.12) до щелчка.
- Убедитесь, что выключатель (2, рис.13А) находится в положении «1» (включен).
- Положите левую руку на кожух двигателя, а левую ногу поставьте на раму, чтобы удерживать машину неподвижной.
- Правой рукой медленно потяните за ручку (4, рис.1), пока не встретите некоторое сопротивление. Не отпускайте веревку, потяните за нее резким движением, потому что если тянуть слишком плавно, двигатель может захлебнуться.
- После запуска двигателя дайте ему поработать на холостом ходу, по крайней мере, одну минуту, прежде чем доводить ускорение до максимума.

Действия при захлебнувшемся двигателе

- С помощью прилагаемого ключа снимите свечу зажигания (3, рис.1), очистите и высушите ее.
- Убедитесь, что рычаг стартера В находится в

горизонтальном положении, как показано на рис.11.

- Потяните за ручку пускового шнуря (4, рис.1) по меньшей мере 20 раз.
- Установите свечу на место; доведите ускорение до максимума с помощью рычага фиксированного акселератора (4, рис.13).
- Запустите двигатель.

Если двигатель не запускается, действуйте следующим образом:

- С помощью прилагаемого ключа снимите свечу зажигания, очистите и высушите ее.
- Переверните двигатель вверх дном так, чтобы отверстие свечи зажигания было обращено вниз.
- Потяните за ручку пускового шнуря (4, рис.1) по меньшей мере 20 раз и посмотрите, не выходит ли топливная смесь из отверстия свечи зажигания.
- Протрите насухо поверхность вокруг гнезда свечи зажигания.
- Установите свечу на место и повторите действия с рычагом акселератора (1, рис.13) на максимуме и рычаге стартера (В) в горизонтальном положении, как показано на рис.11.

⚠ ОСТОРОЖНО:

- Ни в коем случае не наматывайте пусковой шнур на руку.**
- Дергая за пусковой шнур, не вытягивайте его на всю длину, т.к. это может привести к его обрыву.**
- Не отпускайте резко шнур; держите ручку пускового шнуря (4, Рис.1), давая шнуре медленно намотаться на ие.**

ОБКАТКА ДВИГАТЕЛЯ

Двигатель достигает своей максимальной мощности после 5-8 часов работы. Во время этого периода обкатки не используйте двигатель вхолостую на максимальном числе оборотов, чтобы не подвергать его чрезмерным нагрузкам.

⚠ ВНИМАНИЕ! - Во время обкатки не изменяйте режим карбюрации для достижения большей мощности; это может привести к повреждению двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ: испускание дыма новым двигателем при его первом использовании и после него является нормальным явлением.

6. ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

Отпустите рычаг акселератора (1, рис. 13) и подождите несколько минут, пока двигатель не перейдет в режим холостого хода.

Выключите двигатель, нажав переключатель

(2, рис. 13).

7. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

ПРАВИЛА ПРИМЕНЕНИЯ

Распылители данной серии предназначены для использования в сельскохозяйственных целях. Он изготовлен из материалов, устойчивых к воздействию химических продуктов, обычно применяемых в сельском хозяйстве для уничтожения вредителей и сорняков и имеющихся в продаже на момент изготовления.

Использование в других целях не разрешается; изготовитель не отвечает за ущерб, могущий быть вызванным применением агрессивных, густых или слипающихся химических продуктов.

КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ ЛИЦАМИ, НЕ ДОСТИГШИМИ 18 ЛЕТ.

Настоящая инструкция действительна для ранцевых распылителей с осевыми вентиляторами, применяющимися для фитосанитарной обработки садов и виноградников, а также древесных насаждений различного типа.

Тщательно планируйте свою работу. Не начинайте работу до тех пор, пока четко не определите для себя границы рабочей зоны.

⚠ ВНИМАНИЕ! – Постоянно следите за обрабатываемым участком: не направляйте струю на людей или животных. При приближении человека или животного немедленно останавливайте двигатель.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ В ОТНОШЕНИИ РАБОЧЕЙ ЗОНЫ

- Не работайте вблизи зданий и электрических проводов.
- Работайте только в условиях хорошей видимости и освещения.
- При использовании машины не пытайтесь назад.
- Выключайте двигатель перед тем, как опускать распылитель на землю.
- Будьте особо внимательны при использовании средств индивидуальной защиты, т.к. такие средства могут ограничивать вашу способность слышать предупреждающие звуковые сигналы (крики, гудки и т.д.)
- Будьте максимально осторожны при работе на наклонных или неровных участках.

ПРОДУКТЫ, ЗАПРЕЩЕННЫЕ К ПРИМЕНЕНИЮ

Категорически запрещается использование следующих продуктов:

- красок любого типа
- Растворителей (в том числе для краски) любого типа
- Горюче-смазочных материалов любого типа
- Сжиженного нефтяного газа или любой другого газа любого типа
- Горючих жидкостей любого типа
- Жидкостей, предназначенных для питания людей или животных
- Жидкостей, содержащих гранулы или твердые вещества
- Смесей из нескольких несовместимых между собой химических продуктов
- Жидких черных удобрений или удобрений в виде суспензии со сгустками и/или с очень густой консистенцией
- Жидкостей температурой выше 40°C
- Всех тех продуктов, использование которых не предусматривается специфическим назначением машины
- **Не используйте машину для тушения возгораний. Распылитель не является противопожарным средством.**

СОБЛЮДЕНИЕ НОРМ И ПРАВИЛ

- При эксплуатации распылителей соблюдайте местные нормы и правила. Не эксплуатируйте машину ранним утром и поздним вечером.
- Следите за направлением и за силой ветра. Не направляйте струю на людей, животных, автомобили и дома.
- Не направляйте отходы в открытые двери и окна.
- Всегда внимательно следите, нет ли вблизи посторонних.
- Не оставляйте без присмотра работающий распылитель.
- Работайте на минимально возможной скорости двигателя.

УДАЛЕНИЕ ПЫЛИ

- Не используйте распылитель для перемещения материалов, содержащих очень большое количество пыли.
- Никогда не направляйте струю воздуха на следующие материалы:
 - Большие количества гальки или сильно запыленную гальку
 - Строительный мусор
 - Гипсовую пыль
 - Цементную пыль и бетонную крошку
 - Поверхностный высохший слой садового грунта
 - Горящие материалы
 - Силикатные порошки
 - Материалы, содержащие асбест

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХИМИЧЕСКИХ ПРОДУКТОВ

Все пестициды и гербициды могут быть

опасными как для человека, так и для окружающей среды в случае неверного использования или применения по незнанию. Поэтому рекомендуется, чтобы их использовали только лица, прошедшие соответственную подготовку (имеющие разрешение) и, в любом случае, после внимательного ознакомления с руководством по применению, приведенном на упаковке.

ВНИМАНИЕ!!! Некоторые фитосанитарные средства, в особенности обладающие высокой концентрацией, могут оказаться агрессивными для компонентов машины; в случае сомнений, а также для получения сведений о характеристиках применяемых средств обращайтесь в службы, предназначенные для информирования потребителей о свойствах фитосанитарных средств.

ПРАВИЛА ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ХИМИЧЕСКИХ ПРОДУКТОВ

Некоторые правила, которых следует придерживаться во избежание несчастных случаев:

- Храните химические продукты в защищенном месте, в которое невозможен доступ посторонних лиц и детей.
- Обращайтесь с ними осторожно, при этом надевайте резиновые противокислотные перчатки, защитные очки-маски или шлемы, комбинезоны, выполненные из водоотталкивающих тканей или TIVEK, резиновые сапоги.
- В случае попадания химических продуктов или их смесей в глаза или в пищеварительный тракт обратитесь к врачу, взяв с собой описание соответствующего продукта.
- Перед повторным использованием тщательно выстирайте всю одежду, на которую попали химические продукты, будь они чистые или растворенные.
- Не курите, не пейте и не ешьте во время приготовления или распределения смеси и на территории обработанного участка или вблизи него.
- Ведите обработку, соблюдая безопасное расстояние от жилых районов, водоемов, дорог, спортивных центров, общественных зеленых зон или тропинок, используемых людьми.
- Тщательно мойте емкости из под фитосанитарных средств, несколько раз споласкивая их чистой водой; после того, как они высохнут, складывайте их в пластиковые мешки. Воду, использовавшуюся для такой промывки, можно затем применять для обработки растений.
- Пустые емкости следует сдавать в специальные пункты приемки отходов в

соответствии с положениями национального законодательства и местными нормами. Ни в коем случае нельзя бросать пустые емкости или использовать их для каких-либо других целей.

- По окончанию обработки тщательно вымойте распылитель, растворив остатки смеси в десятикратном количестве воды; полученную жидкость распределите по обработанному участку.
- При использовании агрессивных химических средств усиьте контроль мембран; после каждого использования гидроксида меди промывайте агрегат.
- Необходимо располагать чистой водой вблизи места выполнения обработки.

МЕРЫ ПРОТИВОПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Не подносите к обработке открытое пламя или источники тепла.

МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

Рекомендуется вести обработку рано утром или вечером и не использовать для этого самые жаркие часы суток.

Никогда не ведите обработку, если ожидается или идет дождь.

Не ведите обработку при сильном ветре или во всяком случае при ветре, превышающем 3-5 метров в секунду.

РЕГУЛИРОВКА РАСХОДА РАБОЧЕГО РАСТВОРА

На трубе подачи воздуха расположен (12, рис.1) кран-блокиратор подачи рабочего раствора (А, рис.4), который позволяет перекрывать подачу рабочего раствора.

Максимальный расход рабочего раствора при полностью открытой дроссельной заслонке устанавливается регулятором (В, рис.4).

Поворачивайте регулятор (В, рис.4) по или против часовой стрелки для ограничения макси-мального расхода рабочего раствора. Всего доступно 9 положений регулятора.

В ней представ-лены максимальные расходы для каждого из положений регулятора. При работе имейте в виду, что:

- Расходы приведены для работы при полностью открытой дроссельной заслонке (максимальные обороты двигателя), при горизонтальном расположении трубы подачи воздуха, и при использовании чистой воды в качестве рабочей жидкости. Использование жидкостей с другой плотностью повлияет на величину расхода.
- Приведенные значения являются приблизительными; для точной дозировки химикатов мы рекомендуем Вам использовать УМО-насадку (для ультрамалообъемных капель).

Таблица расходов рабочего раствора

Положение регулятора	л/мин	Положение регулятора	л/мин
1	0,1	6	3,0
2	0,7	7	3,2
3	1,4	8	3,4
4	2,1	+	3,5
5	2,7		

Опрыскиватель разработан так, чтобы проводимая обработка была одинаково эффективна как при горизонтальной, так и при вертикальной ориентации трубы подачи воздуха. Для большей эргономичности и удобства обработки в различных направлениях угловой патрубок (9, рис.1) может поворачиваться.

ЗАПРАВКА БАКА РАБОЧЕГО РАСТВОРА

Чтобы заправить бак рабочего раствора:

- Устойчиво расположите опрыскиватель на ровной поверхности.
- Убедитесь, что кран-блокиратор подачи рабочего раствора (А, рис.4) закрыт.
- Отвинтите крышку бака рабочего раствора, вращая ее против часовой стрелки.
- Убедитесь, что сетка-фильтр на 50/60 микрон правильно установлена.
- Залейте раствор в бак через сетку - фильтр.
- Если оператором опрыскиватель является мужчина, то следует заливать не более 16 литров раствора. Если оператором опрыскиватель является женщина, то следует заливать не более 11 литров раствора.
- Если Вы собираетесь залить полный бак раствора (17 литров), то, для соблюдения правил максимальной нагрузки для мужчин, следует заправлять топливный бак не более чем 1 литром горючего (примерно половина бака).
- Завинтите крышку бака рабочего раствора по часовой стрелке.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Всегда соблюдайте правила максимальной нагрузки. На бак для жидкости имются метки предельных значений веса: 30 kg - для мужчин, 20 kg - для женщин. Максимально допустимый вес складывается из веса самого опрыскивателя, веса топлива в топливном баке и веса рабочего раствора.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Плотно завинчивайте крышку бака рабочего раствора, чтобы поддерживать перепад давлений. Это позволит рабочему раствору выходить наружу даже при вертикально поднятой трубе подачи воздуха.

КАК ПРАВИЛЬНО РАСПОЛАГАТЬ ОПРЫСКИВАТЕЛЬ НА СПИНЕ

Надевать опрыскиватель следует так:

- Поднимите опрыскиватель левой рукой за

лямки (никогда не поднимайте опрыскиватель за бак рабочего раствора, за кожух двигателя или за раму) и наденьте правую лямку на правую руку

- Просуньте левую руку под левую лямку и наденьте опрыскиватель на плечи.
- Отрегулируйте длину лямок согласно инструкции, описанной в разделе «Регулировка лямок опрыскивателя».

ОБРАБОТКА

Перед началом работы обязательно прочтите раздел «Правила безопасности», в котором описано, как правильно работать с опрыскивателем.

- Труба подачи воздуха всегда должна быть направлена на обрабатываемые площади. Никогда не проводите опрыскивание против ветра.
- При опрыскивании установите необходимую вам мощность двигателя, так как не всегда необходимо использовать полную мощность.

При использовании широкоугольного распылителя выходное отверстие опрыскивателя увеличивается, соответственно:

- Увеличивается площадь, покрываемая рабочим раствором.
- При работе без широкоугольного распылителя (только с соплом) струя становится уже, однако увеличивается ее длина.

Для эффективной обработки следует:

- При работе на открытой территории – совершать круговые движения трубой подачи воздуха.
- При работе с кустарниками, шпалерными растениями и при дезинфекции стен – совершать U-образные движения.

Регулировать размер капель можно двумя способами:

1. Регулируя расход рабочего раствора регулятором (В, рис.14) от значения '1' – минимальный расход до значения '+' – максимальный расход. Чем больше расход, тем крупнее будет капля.
2. Регулируя количество оборотов двигателя. С увеличением потока воздуха размер капли будет уменьшаться.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В КАЧЕСТВЕ ВОЗДУХОДУВКИ

Данный опрыскиватель может использоваться как воздуходувка для уборки.

- Всегда сначала устанавливайте необходимое Вам количество оборотов двигателя плавным регулятором оборотов двигателя, и лишь затем начинайте работу.
- Помните, что не всегда требуется использовать максимальную мощность двигателя.
- Для обычной работы используйте широкоугольную насадку. Если Вам требуется большая мощность воздушного потока, например, при уборке на мокрой земле, используйте узкое выходное отверстие.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - При использовании воздуходувки внимательно осмотрите обрабатываемую поверхность, так как посторонние предметы (осколки стекла, камни, ...). Могут неожиданно отлетать в сторону из-под трубы подачи воздуха.

8. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

СООТВЕТСТВИЕ ВЫБРОСОВ ГАЗОВ

Данный двигатель, включая систему контроля выбросов, должен управляться, использоваться и проходить техобслуживание в соответствии с указаниями, приведенными в руководстве пользователя, для того, чтобы содержание его выбросов оставалось в пределах, установленных требованиями законодательства, применимыми к внедорожным самоходным машинам.

Не допускается преднамеренное внесение каких-либо изменений в конструкцию системы контроля выбросов или ее ненадлежащее использование.

Неверные функционирование, а также ошибочное использование или техобслуживание двигателя или машины могут привести к неисправностям в системе контроля выбросов, в том числе к таким, при которых перестанут соблюдаться применимые требования законодательства; в этом случае следует немедленно предпринять действия для устранения неисправностей системы и восстановления соблюдения применимых требований.

Примерами, но не всеобъемлющими, неверного функционирования и ошибочного использования или техобслуживания являются:

- Принудительное изменение работы устройств дозирования топлива или вывод их из строя;
- Использование топлива и/или моторного масла с характеристиками, несоответствующими приведенным в главе «ЗАПУСК / ТОПЛИВО»;
- Использование неоригинальных запчастей, например, свеч зажигания и т.д.;
- Невыполнение или ненадлежащее выполнение техобслуживания системы удаления выхлопных газов, включая неверные интервалы техобслуживания глушителя, свечи, воздушного фильтра и т.д.



ВНИМАНИЕ! Внесение несанкционированных изменений в конструкцию данного двигателя делает недействительной сертификацию ЕС в отношении выбросов.

Уровень выбросов CO₂ данного двигателя можно найти на Интернет-сайте компании Emak (www.myemak.com) в разделе «The Outdoor Power Equipment World».

ТАБЛИЦА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

		Перед каждым использованием	После каждой остановки для заправки	По окончании рабочего дня	Еженедельно	Ежемесячно	В случае неисправности или повреждения	В соответствии с предъявляемыми требованиями
Просим иметь в виду, что приведенная ниже периодичность техобслуживания соответствует нормальным условиям эксплуатации. Если повседневные условия эксплуатации машины являются более тяжелыми, интервалы между операциями техобслуживания должны быть сокращены соответствующим образом.								
Машина в сборе	Проверить на наличие: утечек, трещин и износа	X	X					
	Прочистить			X				
Проверить: переключатель, стартер, рычаг акселератора и рычаг стопорения акселератора	Проверить работоспособность	X	X					
Топливный бак	Проверить на наличие: утечек, трещин и износа	X	X					
Топливный фильтр	Проверить состояние и прочистить				X			
	Заменить фильтрующий элемент					X		Раз в 6 месяцев
Все доступные винты и гайки (кроме винтов карбюратора)	Проверить состояние	X						
	Подтянуть				X			
Воздушный фильтр	Прочистить	X						
	Заменить					X		Раз в 6 месяцев
Пусковой шнур - Ремень	Проверить на наличие: повреждений и износа			X				
	Заменить					X		
Карбюратор	Проверить работу на холостом ходу	X	X					
Свеча	Проверить зазор между электродами				X			
	Заменить					X		Раз в 6 месяцев
Антивибрационная система	Проверить на наличие: повреждений и износа			X				
	Заменить в авторизованном сервисном центре					X		
Прокладки	Проверить состояние и заменить при необходимости				X			
Бак для химикатов	Проверить состояние				X			
	Прочистить	X						

RUS
UA

www.agrodialog.ru

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Всегда надевайте защитные перчатки во время выполнения действий по уходу за оборудованием. Запрещается проводить данные работы при неостывшем двигателе. Техобслуживание следует выполнять при выключенном двигателе.

- Неверно выполненное техобслуживание и снятие устройств безопасности могут вызвать серьезные инциденты.
- Не используйте топливную смесь для чистки.
- Не ремонтируйте сучкорез самостоятельно и не проводите самостоятельно иные работы по обслуживанию, за исключением обычного обслуживания. Обращайтесь в сервис-центры.

ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Для всех двигателей принципиальное значение имеет эффективность впускного воздушного фильтра, который должен регулярно чиститься и проверяться. Для очистки воздушного фильтра руководствуйтесь изображениями на рис.17А и действуйте следующим образом:

- Чтобы достать фильтр (2, рис.1) нажмите кнопку-фиксатор (рис.17А), после чего потяните крышку по стрелке.
- Выньте воздушный фильтр.
- Промойте фильтр водой или специальным раствором.
- Высушите фильтр сушкой-феном или выжмите его.
- Поставьте фильтр на место и закройте крышку отсека воздушного фильтра; убедитесь, что кнопка-фиксатор защелкнулась.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ – Использование распылители без воздушного фильтра или при очень загрязненном фильтре ставит под угрозу работоспособность двигателя и ведет к аннулированию гарантии. Замените фильтр, если его невозможно хорошо очистить.

ТОПЛИВНЫЙ БАК (Рис. 18В)

Рекомендуется заменять топливный фильтр в баке по меньшей мере один раз в год. Данная операция должна проводиться в авторизованном сервисном центре:

- Опорожните топливный бак.
- Выньте фильтр и отсоедините его от топливной трубы.
- Установите новый фильтр в топливную трубу.
- Снова установите фильтр в бак.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ – В отсутствие замены грязный топливный фильтр ставит под угрозу работоспособность двигателя.

ДВИГАТЕЛЬ

Периодически чистите ребра цилиндра щеткой или сжатым воздухом. Вследствие загрязнения цилиндра может произойти опасный перегрев двигателя.

СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ - Регулярно чистите свечи зажигания и проверяйте зазор между электродами (рис. 16). Используйте модель Champion RCJ6Y или другую модель с тем же температурным режимом.

ЗАЩИТА ВЕНТИЛЯТОРА

После долгой эксплуатации распылители, на защитной решетке вентилятора (за подушкой) может собраться много пыли. Это приводит к плохому прохождению потока воздуха (меньший объем) и может привести к повреждению вентилятора и/или перегреву двигателя. По этой причине не забывайте чистить защитную решетку вентилятора. Очищайте также прорези на крыше вентилятора, имеющие важное значение для охлаждения двигателя.

КАРБЮРАТОР

Регулировка карбюратора производится на заводе стандартным способом в соответствии с нормами по выбросам.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- Не пытайтесь изменить регулировку карбюратора, затягивая или ослабляя его винты; данная операция должна проводиться квалифицированным персоналом в авторизованном сервисном центре.
- Неправильная регулировка может привести к серьезному повреждению двигателя.
- Кроме того, не повреждайте и не снимайте красные защитные колпачки с карбюраторных винтов.

При возникновении проблем (двигатель не держит холостой ход, непостоянное число оборотов двигателя или двигатель не достигает максимальной мощности) обращайтесь в авторизованный сервисный центр.

⚠ ВНИМАНИЕ - На работу карбюратора могут влиять погодные условия и высота над уровнем моря.

ГЛУШИТЕЛЬ

⚠ ВНИМАНИЕ – Данный глушитель оснащен каталитическим нейтрализатором, установка которого на двигатель необходима для выполнения требований, установленных в отношении выбросов. Никогда не снимайте каталитический нейтрализатор и не подвергайте его каким-либо модификациям: такие действия являются нарушением закона.

⚠ ВНИМАНИЕ – Глушители, оснащенные каталитическим нейтрализатором, сильно нагреваются во время работы и остаются горячими еще долгое время после выключения двигателя. Это происходит и когда двигатель работает на холостом ходу. Прикосновение к ним может привести к ожогам кожи. Помните об опасности возгорания!

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ - В случае повреждения выхлопной трубы ее необходимо заменить.
Частое засорение выхлопной трубы может указывать на недостаточно эффективную работу катализатора.

⚠ ВНИМАНИЕ - Не эксплуатируйте машины в случае повреждения или отсутствия глушителя, а также с глушителем, подвергнувшимся несанкционированной модификации. Использование глушителя без должного техобслуживания увеличивает риск возгорания и потери слуха.

ТЕХОСМОТР

Рекомендуется по окончанию сезона в случае интенсивной эксплуатации и раз в два года при нормальной эксплуатации обращаться к специалисту по сервисному обслуживанию для проведения полного техосмотра.

⚠ ВНИМАНИЕ! - Вс работы по техобслуживанию, и описанны в этом руководств, должны проводиться в авторизованном сервисном цнтр. Для распылители и длительной работы цепных пыц помнит, что при замн дтали и узлов должны использоваться исключительно ФИРМЕННЫЕ ЗАПЧАСТИ.

⚠ Использование неоригинальных запасных частей или несанкционированные изменения конструкции машины могут привести к серьезным или даже смертельным травмам оператора или других лиц.

9. ТРАНСПОРТИРОВКИ

Переносите распылители при выключенном двигателе.

⚠ ВНИМАНИЕ - При транспортировке машины на транспортном средстве, убедитесь, что она правильно и надежно закреплена при помощи ремней. Машину следует транспортировать в вертикальном положении; предварительно следует слить топливо из бака и убедиться в соблюдении правил транспортировки такого оборудования.

Установите трубу подачи воздуха в вертикальное положение; пристегните ее к одной из лямок при помощи защелки (A, рис.18A), расположенной вблизи крана-блокиратора рабочего раствора.

10. ХРАНЕНИЕ

Если машина длительное время не будет использоваться, выполните следующие операции:

- Удалите топливную смесь из бака.
- Оставьте машину работать на невысоких оборотах двигателя так, чтобы двигатель остановился из-за отсутствия топлива.
- Тщательно очистите бак.

- Тщательно очистите машину и удалите мусор и грязь (отложения пыли, травы или прочего).
- Нанесите тонкий слой масла на все металлические части для предотвращения коррозии.
- Храните машину и ее принадлежности в прохладном и сухом месте, недоступном для детей, вдали от незащищенных источников тепла и агрессивных химических веществ, таких как, например, химические средства для садоводства. После долгого простоя, перед использованием машины необходимо проверить все уплотнения и карбюратор; рекомендуем делать эту проверку в авторизованном сервисном центре.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ - Храните машину вдали от солнечного света, проходящего через стекло: он может повредить некоторые пластиковые детали. Не используйте топливную смесь, которой больше месяца: это может привести к серьезному повреждению двигателя и аннулированию гарантии.

11. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Защита окружающей среды должна быть важным и приоритетным аспектом использования машины, для улучшения общества и среды, в которой мы живем.

- Не нарушайте покой окружающих.
- Тщательно соблюдайте местное законодательство, касающееся утилизации материалов, оставшихся после скидывания.
- Тщательно следите местным правилам в области утилизации упаковочных материалов, масла, бензина, аккумуляторов, фильтров, износившихся деталей или любых веществ, способных оказать сильное воздействие на окружающую среду; эти отходы нельзя выбрасывать в мусорные контейнеры, их необходимо сдать отдельно в специальные центры по приему отходов, которые обеспечат их переработку.

Слом и утилизация

При выводе машины из эксплуатации, не выбрасывайте ее в окружающую среду, а сдайте в центр по сбору отходов.

Большую часть материалов, из которых изготовлена машина, можно переработать; все металлические части (из стали, алюминия, латуни) можно сдать в пункт приема металломолома. Для получения дополнительной информации обращайтесь в местную службу по сбору отходов. При утилизации отходов, полученных при выводе машины из эксплуатации, необходимо бережно относиться к охране окружающей среды, избегая загрязнения почвы, воздуха и воды.

В любом случае необходимо соблюдать действующее местное законодательство.
После сдачи машины в слом необходимо уничтожить этикетку маркировки СЕ вместе с данным руководством.

12. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Объем	см ³	77.0
Двигатель		2 тахтный
Мощность	kW	3.6
Емкость топливного бака	см ³	2300 (2.3 ℥)
Устройство прокачки карбюратора		Да
Антивибрационная система		Да
Вес	kg	11.8
Макс. горизонтальное расстояние выброса жидкости	m	18 (max)
Макс. высота выброса жидкости	m	16 (max)
Производительность вентилятора	м ³ /min	27
Расход жидкости	ℓ/min	0.1 ÷ 3.5
Максимальная скорость воздуха	m/s	105
Объем основного бака	см ³	17.000 (17 ℥)

RUS
UA

Уровень звукового давления	dB (A)	L _{PA} av ISO 11201	103.0	*
Погрешность	dB (A)		4.0	
Измеренный уровень звуковой мощности	dB (A)	ISO 3744	115.0	
Погрешность	dB (A)		2.5	
Допустимый уровень звукового давления	dB (A)	L _{WA} ISO 3744	118.0	
Уровень вибрации	m/s ²	EN ISO 20643	< 2.5	*
Погрешность	m/s ²	EN 12096	0,1	

* Оценочные средние величины (1/7 минимум, 6/7 полная нагрузка).

13. ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Я, нижеподписавшийся	EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY
заявляю под собственной ответственностью, что машина:	
1. Род:	Распылители
2. Марка: / Тип:	Oleo-Mac MB 900 – Efco AT 9000
3. Серийный номер	548 XXX 0001 - 548 XXX 9999
соответствует требованиям Директивы / Регламента	2006/42/EC - 2014/30/EU - (EU) 2016/1628 - 2009/127/EC
соответствует требованиям следующих гармонизированных норм:	EN 55012:2007/A1:2009 – ISO 14982:1998 – EN ISO 28139:2009
Используемые процедуры по оценке соответствия требованиям	Annex V - 2000/14/EC
Измеренный уровень звуковой мощности	115.0 dB(A)
Гарантируемый уровень звуковой мощности	118.0 dB(A)
Сделано в:	Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4
Дата:	01/01/2019
Техническая документация хранящаяся в:	административном отделе. - Техническое руководство

**Emak**[®]
s.p.a.
Fausto Bellamico - President

www.agrodialog.ru

RUS
UA

14. ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Настоящая машина была разработана и изготовлена использованием наиболее современных технологических процессов. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия в течение 24 месяцев со дня покупки при условии, что они применяются для личного и непрофессионального пользования. В случае профессионального использования гарантия действует в течение 12 месяцев.

Общие гарантийные условия

- 1) Гарантийный срок отсчитывается от даты покупки. Изготовитель, через свою торговую сеть и центры сервисного обслуживания, обеспечивает безвозмездную замену частей, вышедших из строя в результате дефектов материалов или производственных дефектов. Настоящая гарантия не ущемляет законных прав покупателя по гражданскому кодексу в отношении последствий дефектов или недостатков проданного ему изделия.
- 2) Обслуживающий персонал будет оказывать содействие как можно скорее с учетом графика организации.
- 3) **Гарантийные услуги предоставляются только по предъявлении уполномоченному персоналу нижеприведенного гарантийного талона, полностью заполненного и с печатью продавца, вместе со счетом или чеком или другим обязательным по налоговому законодательству документом, удостоверяющим дату покупки.**

- 4) Гарантий изделие аннулируется в следующих случаях:
 - явное пренебрежение техобслуживанием,
 - использование изделия не по назначению или нарушение его целостности,
 - использование неподходящей смазки или топлива,
 - использование неоригинальных запасных частей или принадлежностей,
 - выполнение на машине работ не уполномоченными персоналом.
- 5) Из гарантии исключены расходные материалы и те части, которые подвергаются нормальному износу при эксплуатации.
- 6) Из гарантийных услуг исключены работы по обновлению и улучшению изделия.
- 7) Гарантия не покрывает наладочные работы и операции по техобслуживанию, могущие потребоваться в течение гарантийного срока.
- 8) О любых повреждениях, причиненных во время перевозки, необходимо немедленно сообщить транспортному предприятию, в противном случае гарантия утратит силу.
- 9) Гарантия не покрывает никакие прямые или косвенные убытки, причиненные людям или имуществу вследствие повреждений или длительного принудительногоостоя машины.

МОДЕЛЬ

ДАТА

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

ДИЛЕР

куплен господином

 Не присыпать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи.

15. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



ВНИМАНИЕ! Всегда останавливайте машину и отсоединяйте свечу перед тем, как приступать к выполнению всех операций, указанных в нижеприведенной таблице, за исключением тех случаев, когда для их выполнения необходимо функционирование машины.

Если после выполнения всех проверок неисправность остается, обратитесь в авторизованный сервисный центр. В случае появления неисправности, не указанной в этой таблице, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Двигатель не запускается или глохнет через несколько секунд после запуска. (Убедитесь в том, что переключатель установлен в положение "I")	1. Нет искры 2. Двигатель "залил" топливом	1. Проверьте искру свечи. При отсутствии искры повторите проверку с новой свечой (RCJ6Y). 2. Выполните процедуру, описанную на стр.188. Если двигатель все еще не зажигается, повторите эту процедуру с новой свечой.
Двигатель запускается, но не развивает нужные обороты или неверно работает на большой скорости.	Карбюратор подлежит регулировке.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения регулировки карбюратора.
Двигатель не набирает полную скорость и/или сильно дымит.	1. Проверьте бензино-масляную смесь. 2. Засорен воздушный фильтр. 3. Карбюратор подлежит регулировке.	1. Используйте свежий бензин и специальное масло для 2-тактных двигателей. 2. Прочистите; см. указания, приведенные в главе "Техобслуживание воздушного фильтра". 3. Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения регулировки карбюратора.
Двигатель запускается, вращается, но не держит обороты на холостом ходу.	Карбюратор подлежит регулировке.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения регулировки карбюратора.
Двигатель запускается и вращается, но создает лишь слабый воздушный поток	1. Засорена защитная решетка 2. Повреждена крыльчатка	1. Прочистите защитную решетку 2. Свяжитесь с уполномоченным центром технической поддержки
Двигатель запускается и вращается, но обеспечивает лишь слабый поток жидкостей	Засорение фильтра жидкостей или трубок	Прочистите или замените

RUS
UA

www.agrodialog.ru

www.agrodialog.ru



- I ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
- GB WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
- F ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
- D ACHTUNG!** – Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
- E ¡ATENCIÓN!** – Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
- P ATENÇÃO!** – Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
- GR ΠΡΟΣΟΧΗ!** – Το παρόν εγχερίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.
- TR DİKKAT!** – Bu kılavuz, daima makinanın yanında bulundurulmalıdır.
- CZ UPOZORNĚNÍ!** – Tento návod musí být dostupný po celou dobu životnosti přístroje.
- SK UPOZORNENIE** – Tento návod musí sprevádzať prístroj po celú dobu jej životnosti.
- RUS ВНИМАНИЕ!** – Настоящая инструкция должна сопровождать изделие во время всего срока его службы.
- UA**
- PL UWAGA!** – Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.